

## SED - Estricatore / SED - Extrication device / SED - Rettungskorsetts / SED - Attelle d'extraction / SED – Dispositivo de extricación / SED - Dispositivo de extração / SED - Γιλέκο απεγκλωβισμού / SED - Гърбодържател / SED - Vyprošťovací korzet

1



**IT** Prima di intervenire sul paziente, devono essere effettuate delle valutazioni mediche primarie.

**Applicazione del collare cervicale:** Prima di applicare l'estrattore, è necessario immobilizzare il tratto cervicale facendo uso di un collare adeguato alle condizioni del paziente. Attenersi ai protocolli locali oltre che al manuale d'uso del fabbricante del collare in uso.

**EN** Primary medical evaluations must be carried out before intervening on the patient.

**Applying the cervical collar:** Before applying the extrication device, it is necessary to immobilise the cervical section using a collar appropriate to the patient's condition. Follow local protocols as well as the manufacturer's user manual for the collar in use.

**DE** Vor der Behandlung des Patienten müssen primäre medizinische Untersuchungen durchgeführt werden.

**Anlegen der Zervikalstütze:** Vor dem Anlegen des Rettungskorsetts muss die Halswirbelsäule mit einer für den Zustand des Patienten geeigneten Zervikalstütze immobilisiert werden. Halten Sie sich an die örtlichen Bestimmungen sowie an die Gebrauchsanweisung des Herstellers der Zervikalstütze.

**FR** Avant d'intervenir sur le patient, des évaluations médicales primaires doivent être effectuées.

**Pose du collier cervical:** Avant de poser l'attelle d'extraction, il est nécessaire d'immobiliser les cervicales au moyen d'un collier adapté aux conditions du patient. Suivre les protocoles

locaux en plus du manuel d'utilisation du fabricant du collier utilisé.

**ES** Antes de ocuparse del paciente, deben efectuarse las evaluaciones médicas primarias.

**Colocación del collarín cervical:** Antes de colocar el dispositivo de extricación, es necesario inmovilizar el tramo cervical empleando un collarín adecuado en función de las condiciones del paciente. Atenerse a los protocolos locales además de al manual de uso del fabricante del collarín empleado.

**PT** Antes de intervir no paciente, devem ser realizadas as avaliações médicas primárias.

**Aplicação do colar cervical:** Antes de aplicar o dispositivo de extração, é necessário imobilizar a coluna cervical utilizando um colar adequado às condições do paciente. Observar os protocolos locais e as indicações do Manual de Uso do Fabricante do colar.

**EL** Πριν την παρέμβαση επί του ασθενούς, πρέπει να πραγματοποιηθεί πρωτοβάθμια ιατρική αξιολόγηση.

**Τοποθέτηση του αυχενικού κολάρου:** Πριν τοποθετήσετε το γιλέκο απεγκλωβισμού, είναι απαραίτητο να ακινητοποιήσετε την αυχενική

μύρια με το κολάρο που ενδείκνυται για την κατάσταση του ασθενούς.

Τηρήστε τα τοπικά πρωτόκολλα πέραν των οδηγιών που περιλαμβάνει το εγχειρίδιο χρήσης του κατασκευαστή του κολάρου που χρησιμοποιείτε.

**BG** Преди да започнете интервенции по пациента, трябва да бъде извършена първоначална медицинска преценка.

**Поставяне на шийна яка:** Преди да поставите Гърбодържател, е необходимо да се имобилизира шийният отдел, като се използва подходяща яка според състоянието на пациента.

Придържайте се към местните протоколи, както и към ръководството за употреба на производителя на използваната яка.

**CS** Před manipulací s pacientem je nutné provést posouzení jeho zdravotního stavu.

**Nasazení krční límce:** Před nasazením vyprošťovacího korzetu je nutné znehybnit krční páteř pomocí vhodného krčního límce, zvoleného podle stavu pacienta.

Postupujte podle místních protokolů a podle návodu k použití použitého krčního límce.

2



**IT** Posizionamento dell'estrattore dietro al paziente

Verificare che non siano presenti elementi che potrebbero ostacolare l'applicazione del dispositivo (cintura, portafogli, etc). Aprire completamente il dispositivo, rivolgere le fibbie in direzione del sedile ed inclinandolo di 45° inserirlo tra la schiena del paziente e il sedile allineandolo alla colonna vertebrale del paziente.

**EN** Positioning the extrication device behind the patient: Check that there are no items that could obstruct the application of the device (belt, wallet, etc.).

Open the device completely, turn the buckles towards the seat and tilt it 45° to insert it between the patient's back and the seat, aligning it with the patient's spine.

**DE** Positionierung des Rettungskorsetts hinter dem Patienten: Überprüfen, dass keine Gegenstände vorhanden sind, die die Anwendung der Vorrichtung behindern könnten (Gurte, Geldbeutel usw.).

Die Vorrichtung vollständig öffnen, die Schnallen in Richtung des Sitzes drehen und die Vorrichtung um 45° drehen, um sie zwischen den Rücken des Patienten und den Sitz zu schieben und es an der Wirbelsäule des Patienten auszurichten.

**FR** Positionnement de l'attelle d'extraction derrière le patient: Vérifier qu'il n'y ait pas d'éléments en mesure de faire obstacle à l'application du dispositif (ceinture, portefeuille, etc). Ouvrir complètement le dispositif, tourner

les boucles en direction du siège et en l'inclinant à 45°, introduire le dispositif entre le dos du patient et le siège en l'alignant le long de la colonne vertébrale du patient.

**ES** Colocación del dispositivo de extricación detrás del paciente: Comprobar que no haya elementos que puedan obstaculizar la colocación del dispositivo (cinturón, cartera, etc.). Abrir por completo el dispositivo, dirigir las hebillas en dirección al asiento e inclinandolo 45° introduciéndolo entre la espalda del paciente y el asiento alineándolo con la columna vertebral del paciente.

**PT** Posicionamento do dispositivo de extração atrás do paciente: Certificar-se da ausência de elementos que possam criar obstáculos à aplicação do dispositivo (cintos, carteiras, etc.). Abrir completamente o dispositivo, girar as fivelas em direção ao assento e, inclinando o dispositivo em 45°, inseri-lo entre as costas do paciente e o próprio assento alinhando-o com a coluna vertebral do paciente.

**EL** Τοποθέτηση του γιλέκου απεγκλωβισμού πίσω από τον ασθενή: Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν αντικείμενα

που παρεμποδίζουν την τοποθέτηση του βοηθήματος (ζώνη, πορτοφόλι, κλπ). Ανοίξτε τελείως το βοήθημα, γυρίστε τους συνδέσμους προς την κατεύθυνση του καθίσματος του αυτοκινήτου και με κλίση 45° τοποθετήστε το ανάμεσα στην πλάτη του ασθενούς και στο κάθισμα και ευθυγραμμίστε το με τη σπονδυλική στήλη του ασθενούς.

**BG** Поставяне на гърбодържател зад пациента: Проверете, дали няма елементи, които биха могли да възпрепятстват поставянето на изделието (колан, портфейл и т.н.). Отворете напълно изделието, повдигнете катарамите по посока на седналката като го наклоните на 45°, пъхнете го между гърба на пациента и седналката като го подравните с гръбначния стълб на пациента.

**CS** Umístění vyprošťovacího korzetu za pacienta: Zkontrolujte, zda se v prostoru nasazení zdravotnických pomůcek (opasek, peněženka apod.) zcela rozbalte prostředek, nasměrujte přezky směrem k sedadlu, nakloňte prostředek o 45° a vlozte jej mezi záda pacienta a sedadlo tak, aby byl vyrovnán s páteří pacienta.

3



**IT** Liberare le cinture inguinali dal dorso lasciandole scendere ai lati e avvolgere i lembi toracici attorno al busto del paziente facendoli passare sotto le braccia. Regolare la posizione del dispositivo sollevandolo affinché i lembi toracici diventino un sostegno per le ascelle. Durante tutta la durata dell'applicazione, gli operatori devono evitare di muovere la testa del paziente per evitare di aggravare eventuali lesioni. Verificare che il dispositivo sia stato correttamente posizionato, ovvero il più possibile a contatto con la schiena del paziente e ben allineato rispetto alla colonna vertebrale.

**EN** Release the groin straps from the back by letting them drop to the sides and wrap the thoracic flaps around the patient's torso, passing them under the arms. Adjust the position of the device by lifting it so that the chest flaps become a support for the armpits. During the application, operators should avoid moving the

patient's head to avoid aggravating any injury. Check that the device has been correctly positioned, i.e. as close as possible to the patient's back and well aligned with the spine.

**DE** Die Schrittgurte vom Rücken lösen, indem sie an den Seiten herabhängend gelassen werden, und die Thoraxbänder unter den Armen hindurchführen und um den Rumpf des Patienten wickeln. Die Position der Vorrichtung anheben, bis die Thoraxbänder eine Stütze für die Achseln sind. Während des gesamten Vorgangs dürfen die Rettungskräfte den Kopf des Patienten nicht bewegen, um eventuelle Verletzungen nicht zu verstärken. Stellen Sie sich, dass die Vorrichtung korrekt positioniert ist, also möglich in Kontakt mit dem Rücken des Patienten und gut zur Wirbelsäule ausgerichtet.

**FR** Libérer les sangles de cuisse du dos en les laissant tomber sur les côtés et refermer les bandes thoraciques autour du buste du patient en les faisant passer sous les bras. Régler la position du dispositif en le soulevant afin que les bandes thoraciques servent de soutien aux aisselles. Durant toute la durée de la pose, les secouristes doivent éviter de bouger la tête du patient pour ne pas aggraver des blessures éventuelles.

Vérifier que le dispositif soit correctement mis en place c'est-à-dire le plus possible en contact avec le dos du patient et bien aligné par rapport à sa colonne vertébrale.

**ES** Liberar las correas inguinales de la parte posterior dejándolas caer a los lados y envolver las solapas dorsales entorno al torso del paciente pasándolas por debajo de

los brazos. Regular la posición del dispositivo elevándolo para que las solapas dorsales se conviertan en soporte para las axilas. Durante toda la operación, los operadores deben evitar mover la cabeza del paciente para evitar agravar posibles lesiones.

Comprobar que el dispositivo se lo colocado correctamente, es decir, lo más posible en contacto con la espalda del paciente y bien alineado respecto de la columna vertebral.

**PT** Soltar os cintos inguinais deixando-os em posição lateral e envolver as faixas torácicas ao redor do torso do paciente, passando-as por baixo dos braços. Regular a posição do dispositivo levantando-o de forma que as faixas torácicas forneçam um bom suporte para as axilas. Durante todo o tempo de aplicação, os operadores devem evitar mover a cabeça do paciente para prevenir o agravamento de possíveis lesões. Certificar-se de que o dispositivo está corretamente posicionado, ou seja, o máximo possível em contacto com as costas do paciente e bem alinhado em relação à coluna vertebral.

**EL** Ελευθερώστε τους ιμάντες καβάλου από την πλάτη και αφήστε τους να κυλήσουν στα πλάγια και στη συνέχεια τυλίξτε τα πτερυγία θώρακα του γιλέκου γύρω από το στήθος του ασθενούς αφού τα περάσετε κάτω από τους βραχίονες. Ρυθμίστε τη θέση του βοηθήματος ανυψώνοντας το ώππου τα πτερυγία θώρακα του γιλέκου να στηρίζουν τις μασχάλες. Καθόλη τη διάρκεια της τοποθέτησης, οι χειριστές οφείλουν να αποφεύγουν να κινούν την κεφαλή

του ασθενούς για να μην επιβαρύνουν περαιτέρω τυχόν τραυματισμούς. Βεβαιωθείτε ότι το βοήθημα έχει τοποθετηθεί σωστά, δηλαδή να εφάπτεται όσο το δυνατόν περισσότερο στην πλάτη του ασθενούς και να είναι σωστά ευθυγραμμισμένο με τη σπονδυλική στήλη.

**BG** Освободете коланите за слабините от гърба като ги оставите да паднат от двете страни и обвийте краищата за гръдния кош около бюста на пациента, като ги прекарате под ръцете. Регулирайте положението на изделието като го повдигнете, докато краищата за гръдния кош станат опора за мишниците. По време на поставянето, здравните работници трябва да избягват движението на главата на пациента, за да се избегне усложняване на евентуални наранявания.

Проверете, дали изделието е поставено правилно, дали има възможно най-голям контакт с гърба на пациента и дали е добре подравнено с гръбначния стълб.

**CS** Uvolněte pánevní popruhy ze zadní části, stáhněte je podél bočních stran a ovíňte hrudní klopy kolem trupu pacienta, protažením pod paže. Seřďte polohu prostředku jeho zvedáním tak, aby se hrudní klopy nacházely v podpaží. Ve fázi nasazení musí zadržanými zabránit pohybu hlavy pacienta, aby nedošlo ke zhoršení případných poranění. Zkontrolujte, zda byl prostředek správně nasazen, to znamená, zda je co nejvíce ve styku se zády pacienta a zda je správně vyrovnán s páteří.

4



**IT** Agganciare le cinture toraciche secondo la seguente sequenza. Generalmente riconosciuta come corretta:

- 1 – Intermedia (Gialla)
  - 2 – Inferiore (Rossa)
  - 3 – Superiore (Verde)
- Tale sequenza può non essere indicata in tutte le situazioni di soccorso. Seguire le direttive della propria autorità sanitaria locale. Nel caso di applicazione su pazienti gestanti è necessario ripiegare una parte dei lembi toracici in modo da lasciar scoperto l'addome. Una possibile configurazione di chiusura, che può variare a seconda della dimensione dell'addome e del seno, è la seguente:
- Cintura intermedia nella rispettiva fibbia
  - Cintura inferiore nella fibbia superiore
  - Cintura superiore nella fibbia inferiore

**EN** Fasten the chest belts in the following sequence. Generally accepted as correct:

- 1 – Intermediary (Yellow)
- 2 – Lower (Red)
- 3 – Upper (Green)

This sequence may not be indicated in all rescue situations. Follow the instructions of your local health authority. When applying it to pregnant patients, some of the thoracic flaps have to be folded to leave the abdomen uncovered. A possible closure configuration, which may

vary depending on the size of the abdomen and breasts, is as follows:

- Intermediary belt in the respective buckle
- Lower belt in upper buckle
- Upper belt in the lower buckle

**DE** Die Thoraxbänder in folgender Reihenfolge schließen. Allgemein als richtig angesehen ist:

- 1 – Mittlere (Gelb)
- 2 – Untere (Rot)
- 3 – Obere (Grün)

Diese Sequenz kann möglicherweise nicht für alle Situationen geeignet sein. Beachten Sie die Richtlinien Ihres örtlichen Gesundheitsamtes. Bei Anwendung bei schwangeren Patientinnen muss ein Teil der Thoraxklappen gefaltet werden, um den Bauch frei zu lassen.

Eine mögliche Verschlusskonfiguration, die je nach Größe des Bauches und der Brüste variieren kann, kann sein:

- Mittlerer Gurt in die entsprechende Schnalle
- Unterer Gurt in die obere Schnalle
- Oberer Gurt in die untere Schnalle

**FR** Accrocher les sangles thoraciques en suivant l'ordre suivant : Généralement reconnu pour son exactitude :

- 1 – Intermédiaire (Jaune)
- 2 – Inférieure (Rouge)
- 3 – Supérieure (Verte)

Cet ordre peut ne pas être indiqué dans toutes les situations de secours. Suivre les directives de la propre autorité sanitaire locale. En cas d'application sur des femmes enceintes, il est nécessaire de replier une partie des bandes thoraciques afin de libérer l'abdomen. Une configuration de fermeture possible qui peut varier selon la dimension de l'abdomen est de la poitrine est la suivante :

- Sangle intermédiaire dans sa boucle
- Sangle inférieure dans la boucle supérieure
- Sangle supérieure dans la boucle inférieure.

**ES** Enganchar las correas torácicas siguiendo la siguiente secuencia. Como norma general reconocida como correcta:

- 1 – Intermedia (Amarilla)
- 2 – Inferior (Roja)
- 3 – Superior (Verde)

Dicha secuencia puede no ser la indicada en todas las situaciones de rescate. Seguir las directrices de la autoridad sanitaria local. En el caso de colocación en pacientes gestantes es necesario replugar una parte de las solapas torácicas con el fin de dejar al descubierto al abdomen. Una posible configuración de cierre, que puede variar en función de la dimensión del abdomen y del pecho, es la siguiente:

- Correa intermedia en su hebilla
- Correa inferior en la hebilla superior
- Correa superior en la hebilla inferior

2 – Inferior (Roja)

3 – Superior (Verde)

Dicha secuencia puede no ser la indicada en todas las situaciones de rescate. Seguir las directrices de la autoridad sanitaria local.

En el caso de colocación en pacientes gestantes es necesario replugar una parte de las solapas torácicas con el fin de dejar al descubierto al abdomen. Una posible configuración de cierre, que puede variar en función de la dimensión del abdomen y del pecho, es la siguiente:

- Correa intermedia en su hebilla
- Correa inferior en la hebilla superior
- Correa superior en la hebilla inferior

**PT** Enganchar os cintos torácicos respeitando a seguinte sequência (geralmente reconhecida como a mais correta):

- 1 – Intermediário (amarelo)
- 2 – Inferior (vermelho)
- 3 – Superior (verde)

Esta sequência pode não ser indicada em todas as situações de socorro. Seguir atentamente as diretrizes da Autoridade Sanitária local. Em caso de aplicação em pacientes grávidas, é necessário dobrar uma parte das faixas torácicas a fim de deixar o abdômen descoberto. Uma possível configuração de fixação, que pode variar em função das dimensões do abdômen e do peito, é a seguinte:

- Cinto intermediário na respetiva fivela
- Cinto inferior na fivela superior
- Cinto superior na fivela inferior

**EL** Δέστε τους ιμάντες θώρακα με τη σειρά που περιγράφεται παρακάτω. Γενικώς αναγνωρίζεται ως σωστή η παρακάτω σειρά:

- 1 – Μεσαίος (Κίτρινος)
- 2 – Κάτω (Κόκκινος)
- 3 – Άνω (Πράσινος)

Η σειρά αυτή ενδέχεται να μην ενδείκνυται σε όλες τις συνθήκες διάσωσης. Τηρείτε τις κατευθυντήριες γραμμές της τοπικής υγειονομικής αρχής στην οποία ανήκετε. Σε περίπτωση τοποθέτησης του βοηθήματος σε εγκυμονούσες, είναι απαραίτητο να διαλύσετε ένα μέρος των πτερυγίων θώρακα του γιλέκου

προκειμένου να αφήσετε ελεύθερη την κοιλιακή χώρα.

Ακολουθεί μία πιθανή διάταξη για το κλείσιμο, που μπορεί να διαφοροποιείται ανάλογα με το μέγεθος της κοιλιακής χώρας και του στήθους:

- Μεσαίος ιμάντας στον αντίστοιχο σύνδεσμο
- Κάτω ιμάντας στον άνω σύνδεσμο
- Άνω ιμάντας στον κάτω σύνδεσμο

**BG** Поставете коланите в следната последователност. Обикновено се признава като правилна следната последователност:

- 1 – Среден (Жълт)
- 2 – Долен (Червен)
- 3 – Горен (Зелен)

Тази последователност може да не се препоръчва във всички ситуации на оказване на помощ. Следвайте указанията на местните здравни власти. В случай, че се поставя на бременни пациентки, трябва да се прегъне част от краищата за гръдния кош, така че да се остави открит корема.

Възможна конфигурация за затваряне, която може да варира според размера на корема и гърдите, е следната:

- Среден колан в съответната катарам
- Долен колан в горната катарам
- Горен колан в долната катарам

**CS** Hrudní popruhy zapínejte v následujícím pořadí. Toto pořadí je obecně považováno za správné:

- 1 – Střední (žlutý)
- 2 – Dolní (červený)
- 3 – Horní (zelený)

Toto pořadí nelze považovat za závazné pro všechny situace. Postupujte podle nařízení místních zdravotnických orgánů. V případě použití u těhotných žen je nutné složit část hrudních klop a ponechat volnou břišní část.

Dále je uvedena možná konfigurace zapnutí, která se může měnit podle velikosti břicha a prsou:

- Střední popruh do příslušné spony
- Dolní popruh do horní spony
- Horní popruh do dolní spony

5



**IT** Chiudere le cinture inguinali facendole scorrere sotto le gambe del paziente sfruttando eventuali spazi liberi lasciati a disposizione dal sedile.

Verificare che le cinture siano dritte rispetto al punto di ancoraggio e il più vicine possibile all'asse di simmetria del dispositivo. Agganciare le cinture nelle rispettive fibbie e stringerle fino a portarle a contatto con il paziente. Una stretta ulteriore, dovrà essere effettuata prima di procedere all'estrazione. L'uso delle cinture inguinali richiede particolare attenzione in caso di fratture al femore o bacino. Le maniglie del dispositivo possono aiutare ad ottenere un miglior posizionamento verticale del dispositivo e un suo miglior allineamento.

**EN** Close the groin straps by sliding them under the patient's legs using any free space left by the seat.

Check that the belts are straight in relation to the anchorage point and as close as possible to the symmetry axis of the device. Hook the belts into their buckles and tighten them until they come into contact with the patient. A further tightening must be carried out before extrication.

The use of crotch belts requires particular care in the case of femur or pelvis fractures. The device handles can help obtain better vertical positioning and alignment of the device.

**DE** Die Schrittgurte schließen, indem sie unter die Beine des Patienten geschoben werden und dabei den Freiraum genutzt wird, den der Sitz lässt.

Überprüfen, dass die Gurte zu ihrem Befestigungspunkt gerade sitzen und möglichst nahe an der Symmetrieachse der Vorrichtung liegen. Die Gurte in die entsprechenden Schnallen einhaken und sie anziehen, bis sie in Kontakt mit dem Patienten sind. Vor den Befreiungsmaßnahmen sollte ein letztes Mal festgezurrert werden.

Die Verwendung von Schrittgurten erfordert besondere Aufmerksamkeit bei Oberschenkel- oder Beckenfrakturen. Die Handgriffe der Vorrichtung können bei für eine bessere Vertikalhaltung und bessere Ausrichtung hilfreich sein.

**FR** Fermer les sangles de cuisse en les faisant glisser sous les jambes du patient en profitant d'éventuels espaces libres laissés à disposition de l'axe de symétrie du dispositif.

Accrocher les sangles dans leurs boucles respectives et les serrer jusqu'à les placer au contact du patient. Un ultérieur serrage devra être effectué avant de procéder à l'extraction. L'utilisation des sangles de cuisse demande une

attention particulière en cas de fractures du fémur ou du bassin. Les poignées du dispositif peuvent aider à obtenir un meilleur positionnement vertical du dispositif et un meilleur alignement de ce dernier.

**ES** Cerrar las correas inguinales deslizándolas bajo las piernas del paciente aprovechando posibles espacios libres que deje el asiento. Comprobar que las correas estén rectas respecto del punto de anclaje y lo más cercanas posible a los ejes de simetría del dispositivo. Enganchar las correas en las correspondientes hebillas y apretarlas hasta que estén en contacto con el paciente. Posteriormente se deberá realizar un apretado, antes de proceder a la extricación.

El uso de correas inguinales requiere de especial atención en caso de fracturas de fémur o pelvis. Las asas del dispositivo pueden ser de ayuda para obtener una mejor colocación vertical del dispositivo y un mejor alineamiento.

**PT** Fechar os cintos inguinais deslizando-os sob as pernas do paciente, desfrutando de eventuais espaços livres disponibilizados pelo assento.

Certificar-se de que os cintos estão retos (alinhados) em relação ao ponto de ancoragem e o mais próximo possível do eixo de simetria do dispositivo. Enganchar os cintos nas respetivas fivelas e

apert-los até que entrem em contacto com o corpo do paciente. Um aperto adicional deverá ser efetuado antes de proceder com as operações de extração.

O uso de cintos inguinais requer uma atenção especial em caso de fraturas do fémur ou da bacia. As alças do dispositivo podem ser de auxílio para obter um melhor posicionamento vertical do dispositivo e um melhor alinhamento do mesmo.

**EL** Κλείστε τους ιμάντες καβάλου κυλώντας τους κάτω από τις γάμπες του ασθενούς επωφελούμενοι από ενδεχόμενα κενά σημεία που έχουν μείνει στο κάθισμα. Βεβαιωθείτε ότι οι ιμάντες δεν έχουν συστραφεί συγκριτικά με το σημείο ακύρωσής τους και όσο το δυνατόν

πλησιέστερα στο συμμετρικό άξονα του βοηθήματος. Δέστε τους ιμάντες στους αντίστοιχους συνδέσμους και σφίξτε ώσπου να έρθουν σε επαφή με τον ασθενή. Θα πρέπει να σφίξετε λίγο περισσότερο τους ιμάντες πριν προχωρήσετε στη διαδικασία του απεγκλωβισμού.

Η χρήση των ιμάντων καβάλου απαιτεί ιδιαίτερη προσοχή σε περίπτωση κατάγματος στο μηριαίο οστό ή τη λεκάνη. Οι λαβές του βοηθήματος μπορούν να σας βοηθήσουν να τοποθετήσετε καλύτερα το βοήθημα σε κατακόρυφη θέση και να το ευθυγραμμίσετε καλύτερα.

**BG** Закопчайте коланите за слабните, като ги пуснете да преминат под краката

на пациента, като използвате евентуални свободни пространства, оставени от седалката. Проверете, дали коланите са прави спрямо точката на закрепване и възможно най-близо до оста на симетрия на изделието. Закопчайте катарамите на коланите и ги стегнете, докато влязат в контакт с пациента. Допълнителното стягане трябва да се извърши преди да се пристъпи към изваждането.

Използването на колани за слабните изисква особено внимание в случай на фрактури на бедрената кост или таза. Ръкохватките на изделието могат да помогнат за получаването на по-добро вертикално позициониране на изделието и

неговото по-добро подравняване.

**CS** Při zapínání pánevních popruhů protáhněte popruhy pod nohami pacienta a využíjte případných volných prostorů na sedadle.

Zkontrolujte, zda jsou popruhy vyrovnány s úchytným bodem a zda jsou symetricky vyrovnány s osou prostředku. Zapněte popruhy do odpovídajících spon a utáhněte je tak, aby byly ve styku s pacientem. Další utažení se provádí před zahájením vyprošťování.

Použití pánevních popruhů vyžaduje zvýšenou pozornost v případě zlomeniny stehenní nebo pánevní kosti. Zvedací úchyty prostředku jsou užitečné pro lepší svíslé umístění prostředku a jeho lepší vyrovnání.



**IT** Immobilizzare il capo solo dopo aver verificato la corretta posizione dell'estrattore in relazione alle dimensioni del paziente. Prestare attenzione a non causare movimenti del capo e del collo che possano compromettere lo stato del paziente. Se fosse presente spazio vuoto tra l'estrattore e la testa, il collare o le palle del paziente, riempire lo spazio nucale con l'apposito cuscinetto di supporto, assicurandosi di non provocare l'iperestensione o flessione del collo del paziente.

Mentre un operatore mantiene il capo del paziente in posizione e posiziona i lembi, l'altro deve fissare la fascia frontale inclinando la parte posteriore lievemente verso il basso. In questo modo si riduce il rischio che la fascia frontale scivoli sopra la testa.

Applicare quindi la fascia mentoniera avendo cura di sostenere il collare cervicale e inclinarla verso le orecchie del paziente. In questo modo si evita di immobilizzare la mandibola e impedire l'apertura della bocca. Assicurarsi che le fasce siano correttamente fissate e siano posizionate in modo simmetrico.

**EN** Do not immobilise the head until checking the correct position of the extrication device in relation to the size of the patient. Take care not to cause head and neck movements that could compromise the patient's condition. If there is a gap between the extrication device and the patient's head, collar or shoulders, fill the nape space with the appropriate support cushion, making sure not to hyper extend or flex the patient's neck.

While one operator holds the patient's head in position and positions the flaps, the other operator must secure the headband by tilting the back slightly downwards. This reduces the risk of the headband slipping over the head.

Then apply the chin strap, taking care to support the cervical collar and tilt it towards the patient's ears. This avoids immobilising the jaw and preventing the mouth from opening. Ensure that the straps are correctly secured and symmetrically positioned.

**DE** Den Kopf erst immobilisieren, nachdem die korrekte Position des Rettungskorsetts hinsichtlich der Größe des Patienten überprüft wurde. Der Kopf oder Hals dürfen nicht bewegt werden, um den Zustand des Patienten nicht zu gefährden. Wenn zwischen dem Rettungskorsett und dem Kopf des Patienten, der Zervikalstütze oder den Schultern ein Spalt besteht, den Nackenraum mit dem entsprechenden Stützkissen ausfüllen, wobei darauf zu achten ist, dass keine Hyperextension oder Flexion des Halses des Patienten verursacht wird.

Während eine Rettungskraft den Kopf des Patienten hält und die Bänder positioniert, muss der andere den Stirngurt befestigen, indem der hintere Teil leicht nach unten geneigt wird. Dadurch verringert sich das Risiko, dass der Stirngurt über den Kopf rutscht. Dann den Kinngurt anbringen, wobei die Zervikalstütze gehalten und der Gurt zu den Ohren des Patient geneigt werden muss. Dadurch wird eine Ruhigstellung des Kiefers und das Öffnen des Mundes verhindert. Sicherstellen, dass die Gurte korrekt befestigt und symmetrisch angelegt sind.

**FR** Immobiliser la tête seulement après avoir vérifié la position correcte de l'attelle d'extraction en fonction des dimensions du patient. Faire attention à ne pas causer de mouvements de la tête et du cou qui peuvent compromettre l'état du patient. En cas d'espace vide entre l'attelle d'extraction et la tête, le collier ou les épaules du patient, remplir l'espace de la nuque avec le coussin de support prévu à cet effet en s'assurant de ne pas provoquer l'hyperextension ou la flexion du cou du patient. Pendant qu'un secouriste maintient la tête du patient en position et place les bandes, l'autre doit fixer la sangle de maintien frontale en inclinant la partie postérieure légèrement vers le bas. Ainsi, on réduit le risque que le sangle de maintien frontale glisse sur la tête.

Appliquer ensuite la mentonnière en prenant soin de soutenir le collier cervical et l'incliner vers les oreilles du patient. Ainsi, on évite d'immobiliser la mâchoire et d'empêcher l'ouverture de la bouche. S'assurer que les sangles soient correctement fixées et placées de manière symétrique.

**ES** Inmovilizar la cabeza solo después de haber comprobado la correcta posición del dispositivo de extricación en función de las dimensiones del paciente. Prestar atención de no ocasionar movimientos a la cabeza y al cuello que puedan comprometer el estado del paciente. Si hubiera un espacio vacío entre el dispositivo de extricación y la cabeza, el collarín o los hombros del paciente, rellenar el espacio de la nuca con el correspondiente cojín de soporte, asegurándose de

no provocar la hiperextensión o flexión del cuello del paciente. Mientras un operador mantiene la cabeza del paciente en posición y coloca las solapas, el otro debe fijar la banda para la frente inclinando la parte posterior ligeramente hacia abajo. De este modo se reduce el riesgo de que la banda para la frente resbale sobre la cabeza.

Aplicar entonces la banda del mentón con cuidado de sostener el collarín cervical e inclinarla hacia las orejas del paciente. De este modo se evita la inmovilización de la mandíbula y se impide la apertura de la boca. Asegurarse de que las bandas estén correctamente fijadas y colocadas simétricamente.

**PT** Imobilizar a cabeça somente após ter verificado atentamente a posição do dispositivo de extração em relação às dimensões do paciente. Ter o devido cuidado para não causar movimentos da cabeça e do pescoço que possam comprometer a condição do paciente. Se houver espaços vazios entre o dispositivo de extração e a cabeça, o colar ou as costas do paciente, preencher o espaço nual com a específica almofada de suporte certificando-se de não causar hipertensão ou flexão do pescoço.

Enquanto um operador mantém a cabeça do paciente corretamente posicionada e aplica as faixas, o outro deve fixar a faixa frontal inclinando a parte posterior ligeiramente para baixo. Desta forma é possível reduzir o risco de movimentos inesperados da faixa frontal. Aplicar enfim a faixa de proteção do queixo tendo o cuidado de criar um suporte para o colar cervical e incliná-la na direção das orelhas do paciente. Assim é possível evitar imobilizar a mandíbula e impedir a abertura da boca. Certificar-se de que as faixas estão corretamente fixadas e posicionadas simetricamente.

**EL** Ακινητοποιήστε την κεφαλή μόνο αφού βεβαιωθείτε ότι το γέλο απεγκλωβισμού έχει τοποθετηθεί σωστά σε σχέση με τον σωματότυπο του ασθενούς. Δείξτε προσοχή προκειμένου να μην προκαλέσετε κινήσεις της κεφαλής και του αυχένα που ενδέχεται να θέσουν σε κίνδυνο την κατάσταση του ασθενούς. Εάν υπάρχει κενό μεταξύ του γιλέκου απεγκλωβισμού και της κεφαλής, του κολάρου ή των ώμων του ασθενούς, πληρώστε το κενό στον αυχένα με το ειδικό μαζιλάρι στήριξης και βεβαιωθείτε ότι δεν παρατηρείται υπερέκταση ή κάμψη του αυχένα του ασθενούς.

Ενώ ένας από τους επαγγελματίες υγείας κρατά την κεφαλή του ασθενούς στη θέση της και τοποθετεί τα πτερύγια του γιλέκου, ο άλλος πρέπει να στερεώσει την ταινία μετώπου γέροντας ελαφριά προς τα κάτω το πίσω μέρος. Με αυτόν τον τρόπο μειώνεται ο κίνδυνος ολίσθησης της ταινίας

μετώπου πάνω από το κεφάλι. Στη συνέχεια τοποθετήστε την ταινία υποσιώνων και φροντίστε να στηρίζετε το αυχενικό κολάρο και να γείρετε την ταινία προς τα αριστερά του ασθενούς. Με αυτόν τον τρόπο αποφεύγετε να ακινητοποιήσετε το σαγόνι και να μην επιτρέψετε να ανοίξει το στόμα. Βεβαιωθείτε ότι οι ταινίες έχουν στερεωθεί σωστά και ότι είναι τοποθετημένες συμμετρικά.

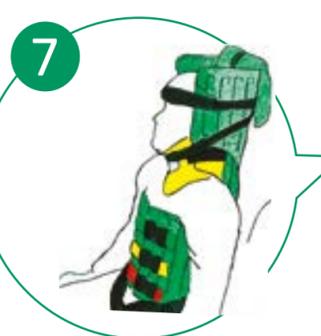
**BG** Импобилизирайте главата само след като се проверили правилното положение на гърбодържателя спрямо размерите на пациента. Внимавайте да не предизвикате движения на главата и врата, които могат да влошат състоянието на пациента. Ако има празно пространство между гърбодържателя и главата, врата и раменете на пациента, запълнете тилното пространство със специалната помощна възглавница, като се уверите, че няма да причините прекалено изтягане или огъване на врата на пациента.

Докато здравният работник придържа главата на пациента в определено положение и поставя краищата, другият трябва да фиксира предната лента като наклони задната част леко надолу. По този начин се намаля риска, предната лента да се изплъзне над главата.

Поставете след това лентата за брадичката, като внимателно поддържате шийната яка и я наклоняте към ушите на пациента. По този начин се избягва имобилизацията на долната челюст и възпрепятства отварянето на устата. Уверете се, че лентите са правилно фиксирани и са поставени симетрично.

**CS** Hlavu znehybněte pouze po prověření správné polohy vyprošťovacího korzetu podle rozměru pacienta. Dávejte pozor, aby nedošlo k nežádoucím pohybům hlavy nebo krku pacienta, které by mohly způsobit zhoršení stavu. Pokud zaznamenáte volný prostor mezi vyprošťovacím korzetem a hlavou, krčním límcem nebo rameny pacienta, vyplňte prostor v zadní části krku příslušnou podložkou, přičemž se ujistěte, zda nedochází k nadměrnému napnutí či ohnutí krku pacienta.

Zatímco jeden záchranář přidržuje hlavu pacienta ve správné poloze a nasazuje klopy pásku v oblasti čela, mírným nakloněním zadní části směrem dolů. Tímto způsobem bude sníženo riziko sklouznutí čelní pásky na hlavě. Poté nasadte pásku v oblasti brady, přičemž dávejte pozor na podepření krčního límce a nakloněním pásky směrem k uším pacienta. Tímto způsobem nebude znehybněna brada a bude možné otvírat ústa. Ujistěte se, že jsou pásky v symetrické poloze a že jsou dostatečně pevné.



**IT** Quando la barella o la tavola spinale sono stati portati sul luogo dell'estricazione, è possibile procedere con le fasi terminali dell'applicazione, ovvero stringendo ulteriormente le cinghie dell'estrattore, pertanto:

- 1 – Stringere la cintura superiore (verde)
  - 2 – Controllare e stringere la cintura inferiore (rossa)
  - 3 – Controllare e stringere le cinture inguinali.
- Dopo aver verificato la corretta applicazione, i due operatori possono afferrare le maniglie del dispositivo per ruotare il paziente in modo da fargli rivolgere la schiena verso l'interno del veicolo. La rotazione deve avvenire evitando torsioni della colonna vertebrale oltre che del tratto cervicale.

I due operatori possono quindi afferrare con una mano la maniglia più vicina dell'estrattore e con l'altra la parte posteriore delle ginocchia del paziente. Dopo essersi coordinati per svolgere l'operazione correttamente, possono sollevare il paziente.

Un terzo operatore, se necessario, potrebbe applicare una tavola spinale. La cintura superiore (verde), deve essere subito allentata dopo aver effettuato l'estricazione, in modo da consentire la corretta espansione del torace.

**EN** When the stretcher or spine board has been brought to the extrication site, the final steps of the application can be carried out, i.e. further tightening of the extrication straps, therefore:

- 1 – Tighten the upper belt (green)
- 2 – Check and tighten the lower belt (red)
- 3 – Check and tighten the groin belts.

After checking the correct application, the two operators can grasp the handles of the device to rotate the patient so that his or her back faces the inside of the vehicle. Rotation must take place without twisting the spinal cord or the cervical spine.

The two operators can then grasp the nearest handle of the extrication device with one hand and the back of the patient's knees with the other. After coordinating the operation correctly, they can lift the patient.

If needed, a third operator could apply a spine board. The upper belt (green) must be loosened immediately after extrication to allow for

proper expansion of the chest.

**DE** Wenn die Trage oder das Spineboard an den Ort der Befreiung gebracht sind, kann mit den Endphasen der Anbringung fortgefahren werden, also mit dem zusätzlichen Festzurren der Gurte des Rettungskorsetts:

- 1 - Den oberen Gurt festziehen (Grün)
- 2 - Den untere Gurt kontrollieren und festziehen (Rot)
- 3 - Die Schrittgurte kontrollieren und festziehen.

Nach der Überprüfung der korrekten Anlegung können die beiden Rettungskräfte die Handgriffe ergreifen, um den Patienten so zu drehen, dass sein Rücken zum Fahrzeuginneren zeigt. Die Drehung muss erfolgen, ohne dass die Wirbelsäule und der zervikalen Abschnitt verdreht werden.

Die beiden Rettungskräfte können dann mit einer Hand den nächstgelegenen Handgriff des Rettungskorsetts und mit der anderen den hinteren Teil des Kniekehlen des Patienten ergreifen. Nachdem sie sich vergewissert haben, dass der Vorgang richtig ausgeführt wurde, können sie den Patienten anheben. Eine dritte Rettungskraft könnte nötigenfalls ein Spineboard anbringen. Der obere Gurt (Grün) muss sofort nach der Befreiung gelockert werden, um die natürliche Ausdehnung des Brustkorbs zu ermöglichen.

**FR** Quand la civière ou la planche dorsale ont été portées sur le lieu de l'extraction, il est possible de procéder aux phases terminales de l'application c'est-à-dire en serrant ultérieurement les sangles de l'attelle :

- 1 – Serrer la sangle supérieure (verte)
- 2 – Contrôler et serrer la sangle inférieure (rouge)
- 3 – Contrôler et serrer les sangles de cuisse.

Après avoir vérifié l'application correcte du dispositif, les deux secouristes peuvent attraper les poignées de ce dernier pour tourner le patient afin qu'il tourne le dos à l'intérieur du véhicule. La rotation doit avoir lieu en évitant des torsions de la colonne vertébrale ainsi que des cervicales. Les deux opérateurs peuvent alors attraper avec une main la poignée la plus proche de l'attelle d'extraction et avec l'autre la partie arrière des genoux du patient. Après s'être coordonnés pour réaliser correctement l'opération, ils peuvent soulever le patient. Un troisième secouriste pourrait, en cas de besoin, appliquer une civière. La sangle supérieure (verte) doit être immédiatement desserrée après avoir effectué l'extraction, afin de permettre l'expansion correcte du thorax.

**ES** Cuando la camilla o el tablero espinal estén en el lugar de extricación, es posible proceder con las fases finales de colocación, es decir, apretando de nuevo las correas del dispositivo de extricación, por tanto:

- 1- Apretar la correa superior (verde).
- 2- Comprobar y apretar la correa inferior (roja).
- 3- Comprobar y apretar las correas inguinales.

Tras haber comprobado la correcta colocación, los dos operarios pueden aferrar las asas del dispositivo para rotar al paciente de tal modo que su espalda se dirija hacia el interior del vehículo. La rotación se debe realizar evitando torsiones de la columna vertebral, así como del tramo cervical. Los dos operadores pueden portar tanto aferrar con una mano el asa más cercana del dispositivo de extricación y con la otra la parte posterior de las rodillas del paciente. Tras haberse coordinado para realizar esta operación correctamente, pueden elevar al paciente. Un tercer operador, si fuera necesario, puede colocar un tablero espinal. La correa superior (verde), se debe aflojar enseguida una vez realizada la extricación, de tal modo que permita la correcta expansión del tórax.

**PT** Quando a maca ou a prancha dorsal estiverem disponíveis no local será possível proceder com as fases terminais de aplicação, ou seja, apertar firmemente os cintos do dispositivo de extração; portanto:

- 1 – Apertar o cinto superior (verde)
- 2 – Controlar e apertar o cinto inferior (vermelho)
- 3 – Controlar e apertar os cintos inguinais.

Ao término da verificação da correta aplicação, os dois operadores podem segurar as alças do dispositivo para girar o paciente de forma que o mesmo permaneça de costas para o interior do veículo. A rotação deve ocorrer evitando torções da coluna vertebral e do trato cervical. Os dois operadores podem, enfim, segurar com uma mão a alça mais próxima do dispositivo e com a outra mão a parte posterior do joelho do paciente. Depois de ter coordenado a efetuação da operação corretamente podem levantar o paciente. Um terceiro operador, se necessário, pode aplicar uma prancha dorsal. O cinto superior (verde) deve ser imediatamente afrouxado após a extração para permitir uma correta expansão do tórax.

**EL** Όταν το φορείο ή η σανίδα ακινητοποίησης έχουν μεταφερθεί στον χώρο του απεγκλωβισμού, μπορείτε να προχωρήσετε στα τελικά στάδια τοποθέτησης, δηλαδή να σφίξετε περαιτέρω τους ιμάντες του γιλέκου απεγκλωβισμού. Επομένως:

- 1 – Σφίξτε τον άνω ιμάντα (πράσινος)
- 2 – Ελέγξτε και σφίξτε τον κάτω ιμάντα (κόκκινος)
- 3 – Ελέγξτε και σφίξτε τους ιμάντες καβάλου.

Αφού βεβαιωθούν ότι έχουν τοποθετηθεί σωστά, οι δύο χειριστές μπορούν να πιάνουν τις λαβές του βοηθήματος για να στρέψουν τον ασθενή προκειμένου η πλάτη του να είναι στραμμένη προς το εσωτερικό του οχήματος. Η περιστροφή πρέπει να πραγματοποιηθεί χωρίς να συστραφεί η σπονδυλική στήλη ούτε η αυχενική μοίρα.

Στη συνέχεια, οι δύο χειριστές μπορούν να πιάνουν με το ένα χέρι την πλησιέστερη λαβή και με το άλλο το πίσω μέρος από τα γόνατα του ασθενούς. Αφού συντονιστούν για να

πραγματοποιήσουν τον χειρισμό με σωστό τρόπο, μπορούν να σηκώσουν τον ασθενή. Ένας τρίτος επαγγελματίας υγείας, εάν κρίνεται απαραίτητο, μπορεί να τοποθετήσει τη σανίδα ακινητοποίησης.

Ο άνω ιμάντας (πράσινος) πρέπει να χαλαρώσει αμέσως μετά τις εργασίες απεγκλωβισμού, προκειμένου να επιτρέψει τη σωστή διεύρυνση του θώρακα.

**BG** Когато носилката или шината за гърба са откарани на мястото на изваждането, може да се пристъпи към крайните фази на поставяне или да се затегнат допълнително коланите на гърбодържателя, следователно:

- 1 – Стегнете горния колан (зелен)
- 2 – Проверете и стегнете долния колан (червен)
- 3 – Проверете и стегнете коланите за слабните.

След като са проверили правилното поставяне, двамата здравни работника могат да хванат ръкохватките на изделието, за да завъртят пациента, така че гърбът му да се обърне към вътрешната част на превозното средство. Завъртането трябва да стане като се избегнат усуквания на гърбначния стълб, както и на шийния отдел.

Двамата здравни работници могат да хванат с една ръка най-близката ръкохватка на гърбодържателя и с другата задната част на коланата на пациента. След като са се координирали, за да извършат правилно операцията, могат да повдигнат пациента. Трети здравен работник, ако е необходимо, може да постави шина за гърб. Горният колан (зелен), трябва да бъде незабавно разхлабен, след като е извършено изваждането, така че да се позволи правилната експанзия на гърдния кош.

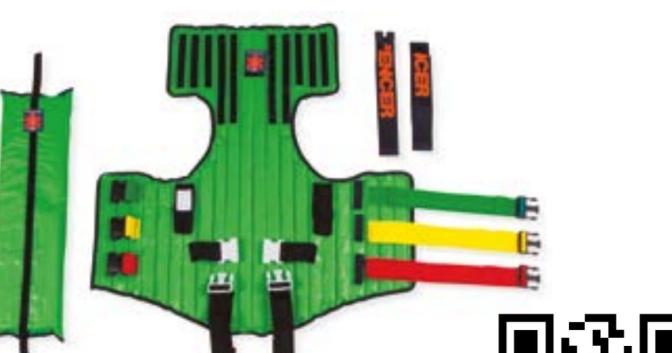
**CS** Poté, co jsou v místě vyprošťování připravena nosítka nebo pátevní deska, je možné zahájit poslední část nasazování, která spočívá v pevném utažení popruhů vyprošťovacího korzetu:

- 1 – Utáhněte horní popruh (zelený)
- 2 – Zkontrolujte a utáhněte dolní popruh (červený)
- 3 – Zkontrolujte a utáhněte pánevní popruhy.

Po kontrole správného nasazení mohou dva záchranáři uchopit zvedací úchyty prostředku a otočit pacienta tak, aby jeho záda byla otočena směrem do vnitřní části vozidla. Otáčení musí být provedeno bez otočení páteře a krční části pacienta.

Dva záchranáři tedy mohou uchopit jednu rukou nejbližší zvedací úchyt vyprošťovacího korzetu a druhou rukou uchopit pacienta pod koleno. Po správné koordinaci úkonu mohou záchranáři zahájit zvedání pacienta. Třetí záchranář může v případě potřeby nasadit pátevní desku.

Po vyproštění je nutné okamžitě uvolnit horní popruh (zelený), pro umožnění správného dýchání.



SR00111B SED Spencer  
Extrication Device  
SR00102B SED XS  
SR00100B SED XL

